

ZMLUVA O UMELECKOM HOSTOVANÍ ČINOHRY ŠTÁTNEHO DIVADLA KOŠICE

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

Pozývajúci:	DIVADLO JONÁŠA ZÁBORSKÉHO PREŠOV
Sídlo :	Nám. Legionárov 6, 081 61 Prešov
Konajúce :	Mgr. Ján Hanzo, riaditeľ
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Zriaďovacia listina:	KUL 2002/153/27, príspevková organizácia PSK
IBAN:	SK71 8180 0000 0070 0051 2665
SWIFT:	SPSRSKBA
IČO :	37783432
DIČ :	2021470396
IČ DPH:	Nie je platcom
Kontaktná osoba :	Kveta Selčanová
Telefón :	00 (+) 421 51 75 621 92
Fax :	00 (+) 421 51 756 21 97
WWW :	www.djz.sk
E-mail :	selcanova@djz.sk

Hostujúci súbor:	ŠTÁTNE DIVADLO KOŠICE
Sídlo:	Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie:	Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ:	Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3035/2015-110/16314
Bankové spojenie :	Štátna pokladnica
Číslo účtu :	7000070481/8180
IBAN:	SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC:	SPSRSKBAXXX
IČO:	31 299 512
DIČ:	2021469758
IČ DPH:	SK2021469758
Kontaktná osoba:	Ing. Beáta Harhová, produkčná činohry
Telefón:	00 (+) 421 55 2452 214
Fax:	00 (+) 421 2452 212
E-mail:	cinohra@sdke.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o umeleckom hostovaní činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

- Na základe pozvania Divadla Jonáša Záborského Prešov (ďalej len „**Pozývajúci**“) sa súbor činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „**Hostujúci súbor**“ alebo „**činohra Divadla**“) zaväzuje odohrať v Divadle Jonáša Záborského Prešov činoherné predstavenie autora **Joëla Pommerata – „Znovuzjednotenie Kórei“** (ďalej len „**Predstavenie**“), dňa **5. decembra 2018**, so začiatkom o **18³⁰ hod. / Štúdio DJZ**.
- Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého hostovania činohry Divadla s dohodnutým Predstavením.
- Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok II

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

- Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť realizáciu činoherného predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku.
- Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vyporiadané v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním - divadelným predstavením.
- Hostujúci súbor **zabezpečí** pre všetkých členov činohry a realizačného tímu:
 - a) prepravu osôb a batožiny na miesto určenia a späť,

- b) vyplatenie honorárov,
 - c) cestovné náhrady v zákonom rozsahu.
4. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť:
- a) aby na predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - b) kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity),
 - c) stavbu a búranie scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), vrátane personálu,
 - d) dodržiavanie predpisov BOZP a požiarnej ochrany,
 - e) dodržanie časového harmonogramu Predstavenia dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy.
5. Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu, a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať výlučne za účelom propagácie činohry Divadla a Predstavenia obvyklým spôsobom.
6. Príjmy z predaja bulletinov k divadelnému predstaveniu patria Hostujúcemu súboru. Poverený zástupca Pozývajúceho odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi Hostujúceho súboru po skončení divadelného predstavenia.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci **sa zaväzuje** zabezpečiť hercom a realizačnému tímu pred predstavením a na predstavení vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa predstavenie koná a jeho zázemie.
2. Pozývajúci **je povinný** zabezpečiť:
- a) technické a organizačné podmienky predstavenia v Divadle Jonáša Záborského Prešov na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručí Pozývajúcemu, najneskôr 20 dní pred konaním Predstavenia, t.j. najmä prázdne a vyčistené javisko a zázemie, potrebný počet šatní, podanie ohlásenia na Mestskú políciu, dodávku elektriny,
 - b) súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
 - c) poskytnúť bezplatné parkovanie pre vozidlá Divadla v blízkosti miesta konania predstavenia,
 - d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1) a služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzачky, požiarnici a pod.),
 - e) propagáciu Predstavenia spôsobom obvyklým v mieste konania,
 - f) predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie, pričom tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,
 - g) umožniť predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,
 - h) aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznamy z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia; v prípade porušenia povinnosti zo strany Pozývajúceho podľa tohto bodu Zmluvy sa zaväzuje Pozývajúci uhradiť Hostujúcemu súboru akúkoľvek škodu, ktorá by porušením povinnosti Hostujúcemu súboru vznikla alebo zmluvnú pokutu, ktorú by bol Hostujúcemu súboru povinný uhradiť tretím osobám,
 - i) nahlásiť Hostujúcemu súboru výšku hrubého príjmu z predaja vstupeniek, písomne alebo e-mailom **do siedmich (7) dní** odo dňa konania predstavenia, pre účely úhrady licenčnej odmeny.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky realizačné náklady si v plnej výške hradí Hostujúci súbor.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že hostujúci súbor vypořádava všetky licenčné odmeny k predmetnému predstaveniu.
5. Štátne divadlo Košice týmto udeľuje Pozývajúcemu právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov v predstavení na zvukovo – obrazový záznam v rozsahu max. 1 minúty a na použitie tohto záznamu výlučne na účely propagačné súvisiace s uvedením Predstavenia. Zároveň sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie, meno autora a názov hry, ako aj informáciu, že ide o súbor činohry Štátneho divadla Košice.
6. Štátne divadlo Košice si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru alebo zmenu termínu divadelného predstavenia (v prípade prírodnej katastrofy alebo živeľnej pohromy) po dohode s Pozývajúcim.

Článok IV

Ustanovenie o vzájomnej výmene predstavení

Táto zmluva predstavuje plnenie záväzku zmluvných strán upraveného v článku VI Zmluvy o odohraní divadelného predstavenia č. 10-221/18, uzavretú medzi Pozývajúci a Hostujúci súbor dňa 16.10.2018, ktorého obsahom je povinnosť Štátneho divadla Košice odohrať v Divadle Jonáša Záborského Prešov činoherné predstavenie autora Joëla Pommerata – „Znovuzjednotenie Kórei“, dňa 5. decembra 2018, so začiatkom o 18:30 hod., za rovnakých podmienok za akých sa realizovalo predstavenie podľa predmetnej zmluvy, najmä pokiaľ ide o honorár a platobné podmienky.

Článok V

Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 5. decembra 2018. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. Nedodržanie niektorého z ustanovení tejto zmluvy možno považovať za dôvod na odstúpenia od zmluvy.
5. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady. O tejto skutočnosti sú zmluvné strany povinné sa vzájomne informovať bezodkladne.
6. Ak nastane prípad nepredvídaný v predchádzajúcom ustanovení zmluvy, zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich podmienkach (okrem prípadov vis maior):
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude druhej Zmluvnej strane doručené najneskôr 30 dní pred dátumom plnenia je táto oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu nutných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 15 dní pred dátumom plnenia je táto strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 5 dní pred dátumom plnenia je táto Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy, ako aj penále vo výške 50 % zo sumy hrubej tržby z predstavenia uvedeného podľa tejto Zmluvy ak sa zmluvné strany nedohodnú inak,
 - ak dôjde k nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy v čase, keď Hostujúci súbor už bude v mieste plnenia je dotknutá Zmluvná strana oprávnená žiadať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy, ako aj penále vo výške 60 % zo sumy hrubej tržby z predstavenia uvedeného podľa tejto Zmluvy ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
7. Účinky odstúpenia od tejto Zmluvy podľa predchádzajúcich ustanovení nastávajú dňom, ktorým sa oznámenie o odstúpení preukázateľne dostane do dispozičnej sféry druhej Zmluvnej strany.
8. Náhradu výdavkov podľa ust. tohto článku ods. 6 tohto článku Zmluvy je povinná Zmluvná strana povinná uhradiť oprávnenej Zmluvnej strane najneskôr do 15 dní odo dňa účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy prevodom na účet oprávnenej Zmluvnej strany.
9. Za písomnú korešpondenciu Zmluvných strán sa považuje aj e-mailová korešpondencia, okrem doručovania rovnopisov tejto Zmluvy a oznámení o skončení tejto Zmluvy. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne. Písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu vyplývajúceho z tejto Zmluvy si Zmluvné strany môžu doručovať aj v priestoroch a objektoch Pozývajúceho, inak sa doručujú poštou.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých členov činohry a realizačného tímu bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
5. V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – Technicko-organizačné podmienky host'ovania Divadla.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.
Košice 2018

Mgr. Ján Hanzo

riaditeľ

Divadlo Jonáša Záborského Prešov

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.

generálny riaditeľ

Štátne divadlo Košice

za Pozývajúceho

za Host'ujúci súbor

TECHNICKO – ORGANIZAČNÉ PODMIENKY

Súbor / divadlo	Štátne divadlo Košice
Názov inscenácie	Znovuzjednotenie Kórei
Termín	5.12.2018 o 18.30
Hrací priestor	Štúdio DJZ
Počet ľudí vrátane technického personálu	21

Dĺžka predstavenia v minútach: 160	Prestávka (označte) je nie je
Trvanie 1. časti predstavenia v minútach: 80 Trvanie 2. časti predstavenia v minútach: 65	
Dĺžka stavby scény v hodinách: 6 hodín vrátane skúšky	Dĺžka demontáže scény v hodinách: 2 hod.

Služby pracovníkov DJZ pri príprave predstavenia
od hodiny

Poznámka

stavači scény a strojníci	12.00	
osvetľovači	13.00	
zvukári	13.00	
iné/inšpicient	17.00	

Špeciálne požiadavky: prosím doplňte ano/nie

otvorený oheň na scéne	nie
piano	nie
použitie sledovacích reflektorov	nie
použitie dymostroja	nie
Použitie ťahov	nie
Umývanie javiska	V čase od : 15.00
Iné požiadavky :	aréna

Šatne / napíšte prosím počet šatní /

Muži: 2 Ženy: 2 Technika: 1	Od hodiny 12.00
-----------------------------------	------------------------

Skúška (označiť)

áno / nie	Od hodiny : 16.30 priestorová a zvuková skúška
-------------------------	---

Kontakty (prosím doplniť telefónne čísla a e-mail)

Kontaktná osoba za súbor :
Beáta Harhovská – cinohra@sdke.sk, 0905 571 595,
055/2452 214

Šéf javiskovej techniky : Martin Ondrejka –
martin.ondrejka@sdke.sk, 0915 846 482